

*PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ*

RETTANGOLO T

Art. 20408

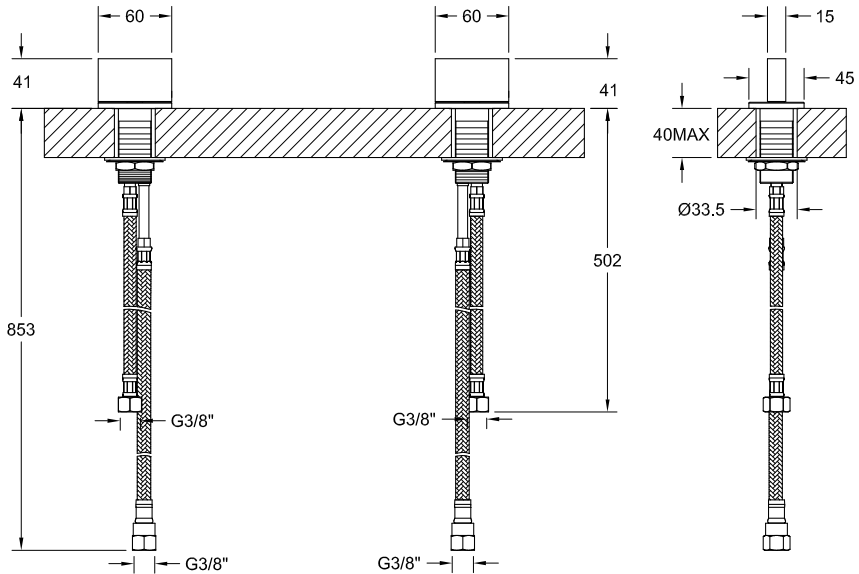
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

BEFORE INSTALLATION AND SETTING TO WORK

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

AVANT L'INSTALLATION ET LA MISE EN FONCTION

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

VOR DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

ANTES DE LA INSTALACIÓN Y LA PUESTA EN FUNCIÓN

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ


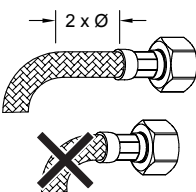
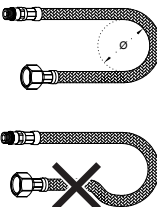
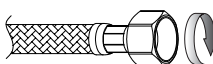
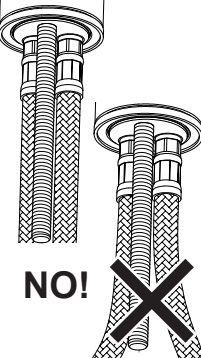
Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

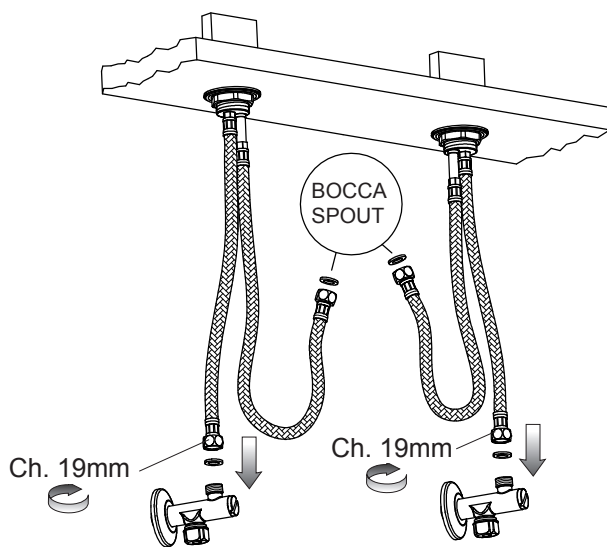
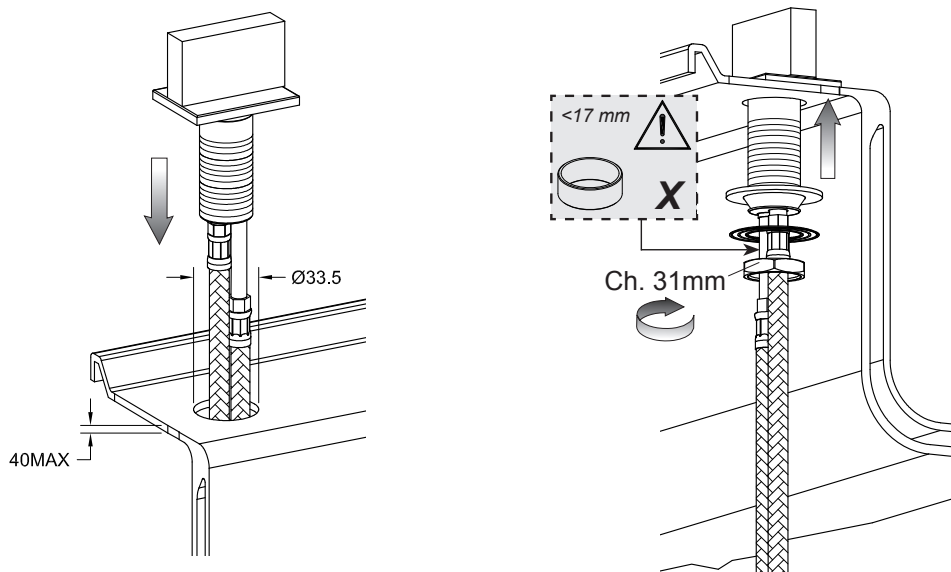
**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА**

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
<p align="center">NO!</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intérrno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillar los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstanze bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las solicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desagüe). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива).



MONTAGGIO DEI COMANDI REMOTI

Prima di inserire i comandi nei fori del lavello assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sedi e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati alle piantane. Sistemare i comandi nei fori del lavello. Inserire quindi i kit di fissaggio nella sequenza indicata e stringere a fondo gli appositi dadi filettati.

ATTENZIONE: nel caso in cui il piano d'appoggio sia di spessore inferiore a 17mm, interporre l'anello distanziale (X) tra la flangia metallica e il dado di fissaggio.

Procedere al collegamento dei flessibili di alimentazione alla rete idrica e dei flessibili di collegamento alla bocca di erogazione.

MOUNTING OF THE REMOTE CONTROLS

Before introducing the remote controls in the holes of the sink, check that the basis seals are well positioned in their proper seats and that the feeding flexible hoses are well screwed to the remote control bodies. Place the controls in the hole of the sink. Place the fixing kit according to the right sequence shown in figure and fasten the threaded nut.

WARNING: if the bearing surface is less than 17mm thick, lay the spacer ring (X) between the metal flange and the fastening nut.

Please connect the supply hose to the supply water link and the linking hoses to the spout.

MONTAGE DU COMMANDE SÉPARÉE

Avant d'insérer les commandes dans les trous de l'évier il faut s'assurer que les joints de base sont bien placés dans leurs emplacements et que les flexibles d'alimentation sont bien vissés au corps de les commandes à distance. Placer les commandes dans les trous de l'évier. Insérer le kit de fixation dans la séquence indiquée et fermer à fond l'entretoise ou l'écrou fileté.

ATTENTION: si le plan d'appui est d'épaisseur inférieure à 17mm, interposer la bague entretoise (X) entre la bride métallique et l'écrou de fixation.

Procéder ensuite au branchement des flexibles d'alimentation au réseau hydrique et les flexibles de liaison à la bouche.

MONTAGE DER SEPARATEM BEDIENELEMENT

Bevor man das Bedienelement in der eigens dafür vorgesehenen Bohrungen des Spülbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Dichtungen korrekt in ihrem Sitz positioniert sind und dass die Versorgungsschläuche fest und sicher am Körper des Bedienelementes angeschraubt sind. Das Bedienelement in der Bohrung des Spülbeckens positionieren und anschließend das BefestigungsKit in der angegebenen Reihenfolge montieren.

ACHTUNG! Bei einer Dicke der Ablageplatte unter 17 mm ist der Abstandsring (X) zwischen dem Metallflansch und der Befestigungsmutter zu positionieren.

Die eigens dafür vorgesehene Zugstange oder gestrehte Schraubenmutter bis zum Anschlag festschrauben. Dann schließt man die Versorgungsschläuche an dem Wassernetz an.

MONTAJE DEL MEZCLADOR CON MANDO SEPARADO

Antes de introducir los mandos en los agujeros del fregadero, asegúrense que las juntas de base estén bien posicionadas en sus propios asientos y que los flexibles de alimentación estén bien atornillados al cuerpo de los mandos. Coloquen los mandos en los agujeros del fregadero. Introduzcan el juego de fijación en la secuencia indicada y cierren completamente el tirante correspondiente o la tuerca enroscada.

CUIDADO: en el caso de que el espesor del llano de apoyo sea inferior a 17mm, interpongan el anillo distanciador (X) entre la brida metálica y la tuerca de fijación.

Conectan los flexibles de alimentación a la red hídrica y conectan los flexible de conectamento al caño.

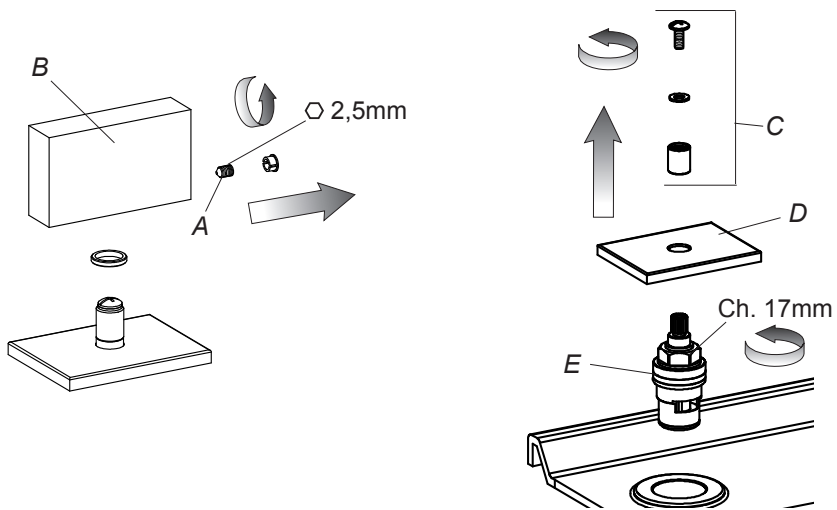
УСТАНОВКА ОТДЕЛЬНЫХ КРАНОВ

Перед тем, как вставить краны в отверстия умывальника, убедитесь, что прокладки под основанием правильно установлены в их гнездах, и что гибкие шланги надежно привинчены к стойкам.

Установите краны в отверстия умывальника. Затем установите крепежный комплект в указанной последовательности и затяните до конца специальные гайки.

ВНИМАНИЕ: в случае, если толщина опорной поверхности меньше 17 мм, установите закладное кольцо (X) между металлическим фланцем и крепежной гайкой.

Подключите питающие гибкие шланги к водопроводной сети и соединительные гибкие шланги к наполнителю.



SOSTITUZIONE DEL VITONE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere il tappino, allentare il grano di fissaggio (A) e togliere la maniglia (B). Smontare il supporto (C) e sfilare il rosone (D). Svitare il vitone (E) con una chiave da 17mm. Inserire il nuovo vitone e avvitarlo con forza nella sua sede.

ATTENZIONE: *Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.*

Riassemblare il tutto nella sequenza inversa.

REPLACEMENT OF THE HEADVALVE

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off.

Lift off the plug, loosen the fastening pin (A) and remove the handle (B). Disassemble the support (C) and remove the washer (D). Disassemble the screwdown (E) by using a 17 mm key. Insert the new head valve and screw it firmly in its seat.

WARNING: *During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the screwdown seals is correctly positioned.*

Reassemble all in the opposite sequence.

SUBSTITUTION DE LA TÊTE

Avant d'effectuer cette opération il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique soit fermée.

Enlever le bouchon, desserrer le goujon de fixation (A) et enlever la poignée (B). Démontez le support (C) et extraire la rondelle (D). Dévisser la soupape (E) en utilisant une clé de 17 mm. Insérer la tête nouvelle et le visser avec force dans son siège.

ATTENTION : *Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire et que la garniture de la tête soit bien placée.*

Assembler à nouveau le mélangeur en suivant le procédé inverse.

AUSTAUSCHEN DER OBERTEIL

Bevor Sie die Kartusche wechseln, kontrollieren Sie bitte, dass das Wasser des Netzes geschlossen ist. Heben Sie den Stecker weg, und den Befestigungsstift losschrauben (A) und den Handgriff herausnehmen (B). Die Stütze abmontieren (C) und die Rosette herausnehmen (D). Schrauben Sie das Oberteil (E) mit einem Schlüssel vom 17 mm ab. Die neue Schnecke einfügen und sie in ihrem Sitz festschrauben.

ACHTUNG: *Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind und dass die Dichtungen der Oberteil korrekt positioniert sind.*

Alle Bestandteile in umgekehrter Folge wieder montieren.

SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA

Antes de la sustitución del cartucho, cierren la alimentación hídrica.

Quiten el tapon, aflojen la clavija de fijación (A) y quiten la maneta (B). Desmonten el soporte (C) y suelten el florón (D). Destronillen la cabeza (E) utilizando una llave de 17 mm. Introduzcan la nueva montura y atorníllenlo con fuerza en su asiento.

CUIDADO: *Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal y que las juntas esté bien posicionada.*

Vuelvan a ensamblar todo el conjunto procediendo con secuencia inversa.

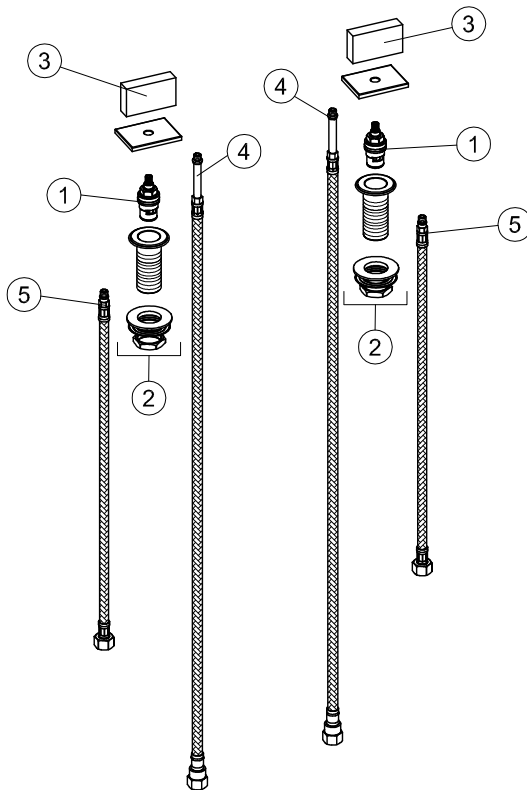
ЗАМЕНА БУКСЫ

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Снимите заглушку, ослабьте крепежный стопорный винт (A) и снимите ручку (B). Снимите опору (C) и сдвиньте розетку (D). Отвинтите буксу (E) ключом на 17 мм. Установите новую буксу и завинтите ее с усилием в ее гнездо.

ВНИМАНИЕ: *Во время этой процедуры убедитесь, что опорные поверхности очищены от грязи и водного камня, и что уплотнительная прокладка буксы хорошо установлена.*

Соберите все в обратной последовательности.



Parti di ricambio:

- 1 - Vitone
- 2 - Set di fissaggio
- 3 - Maniglia completa
- 4 - Flessibile di collegamento
- 5 - Flessibile d'alimentazione

Pièces de rechange:

- 1 - Tête
- 2 - Set de fixation
- 3 - Levier complet
- 4 - Flexible de liaison
- 5 - Flexible d'alimentation

Piezas de repuesto:

- 1 - Montura
- 2 - Juego de fijación
- 3 - Palanca completa
- 4 - Flexible de conexión
- 5 - Flexibles de alimentación

Spare parts:

- 1 - Headvalve
- 2 - Fastening set
- 3 - Complete lever
- 4 - Connection flexible
- 5 - Supply hoses

Ersatzteile:

- 1 - Oberteil
- 2 - Befestigungsset
- 3 - Vollständiger Griff
- 4 - Verbindungsschlauch
- 5 - Anschlußschläuche

Запасные части:

- 1 - Букса
- 2 - Комплект крепления
- 3 - Ручка в сборе
- 4 - Соединительный гибкий шланг
- 5 - Питательный шланг

